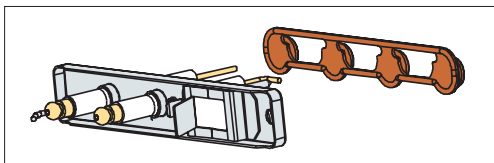


Vervanging van een ionisatie- / ontstekingselectrode Ersetzen einer Zünd- und Ionisationselektrode

S4311600
S4311600



Ionisatie-/ontstekingselectrode met pakking Fig. 1
Zünd- und Ionisationselektrode mit Dichtung Bild 1

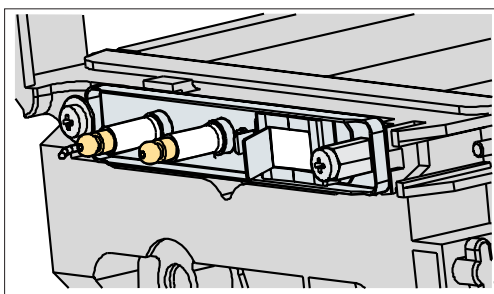
De leveringsomvang van deze set is:

- Ionisatie-/ontstekingsselectrode
- Pakking ionisatie-/ontstekings-electrode (2 soorten)
- Bijsluiter

Im Lieferumfang dieses Material-satzes sind enthalten:

- Zünd- und Ionisationselektrode
- Dichtung für Zünd- und Ionisationselektrode (2 Typen)
- Beilage

Het vervangen van een electrode bij een toestel ná productiedatum 1-1-'97 (PxG51xx) Ersetzen der Elektrode bei Geräten ab Herstellungsdatum 1. Januar '97 (PxG51xx)



Ionisatie-/ontstekingselectrode gemonteerd Fig.2
Zünd- und Ionisationselektrode im montierten Zustand Bild 2

- Schakel het toestel uit;
- Neem de mantel en daarna de luchtkast eraf;
- Neem de ontstekingsdop en ionisatiedraad los van de elektroden;
- Draai de voorste schroef eruit; draai de achterste **niet** los;
- Verwijder de oude electrode en pakking;
- Plaats de nieuwe electrode (Fig. 1) met een nieuwe pakking.

- Gerät ausschalten;
- Mantel und anschliessend Luftkasten abnehmen;
- Zündkappe und Ionisationskabel von den Elektroden lösen;
- Vordere Schraube herausdrehen; die hintere Schraube **nicht** lösen;
- Alte Elektrode mit Dichtung entfernen;
- Neue Elektrode (Bild 1) mit neuer Dichtung einsetzen.



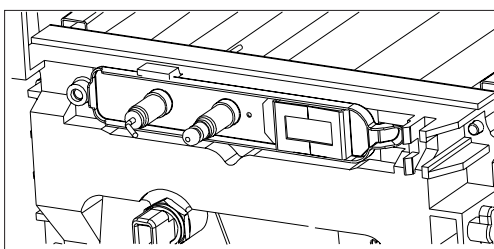
Gebruik een nieuwe pakking van dezelfde maatvoering.

Ein neue Dichtung verwenden mit dieselbe Maßen.

- Monteer alles in omgekeerde volgorde.

- Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Het vervangen van een electrode bij een toestel vóór productiedatum 1-1-'97 (PxG51xx) Ersetzen der Elektrode bei Geräten, produziert vor 1. Januar 1997 (PxG51xx)



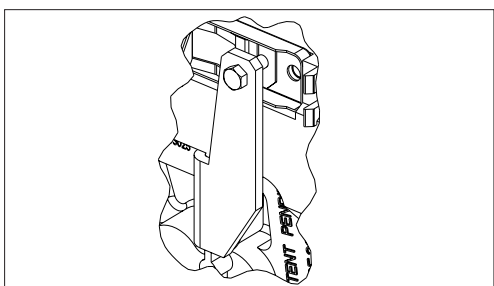
Oude ionisatie-/ontstekingsselectrode Fig. 3
Alte Zünd- und Ionisationselektrode Bild 3

Neem contact op met ATAG Verwarming BV als er bij een toestel vóór productie-datum 01-01-1997 (P-nummer PxG51xx) de electrode (zie Fig. 3) vervangen moet worden en het toestel nog niet voorzien is van de gewijzigde constructie (zie Fig. 4).

Nehmen Sie Kontakt mit ATAG auf, wenn bei einem Gerät, das vor dem 1. Januar 1997 hergestellt wurde (P-Nummer PxG51xx), die Elektrode (siehe Bild 3) ersetzt werden soll und das Gerät noch nicht mit der geänderten Ausführung (Bild 4) ausgestattet ist.

De bevestiging van de electrode moet aangepast worden door een service-monteur van ATAG Verwarming, tel. 0544391777.

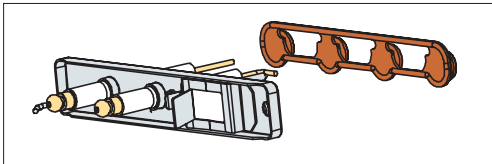
Die Elektrodenbefestigung muss von einem Service-Techniker der ATAG ausgeführt werden.



Constructie na wijziging Fig.4
Ausführung nach Anpassung Bild 4

Sostituzione di un elettrodo di ionizzazione / accensione Replacement of an ionisation / ignition electrode

S4311600
S4311600



elettrodo di ionizz./acc. con guarnizione
Ionisation/ignition electrode with gasket

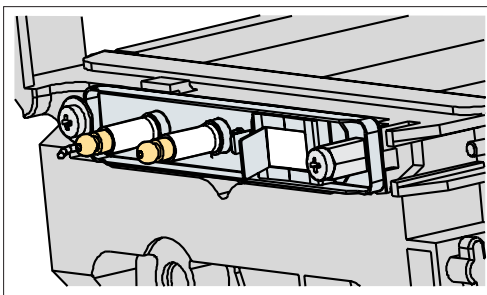
Fig. 1

- Con questo set vengono consegnati:
- l'elettrodo di ionizzazione/ accensione
 - la guarnizione dell'elettrodo di ionizzazione / accensione (2 tipo)
 - allegato

This set comprises of:

- Ionisation/ignition electrode;
- Gasket for ionisation/ignition electrode (2 types);
- Instructions

Sostituzione di un elettrodo per gli apparecchi di costruzione successiva al 1-1-'97 (PxG51xx) Replacing an electrode in a device manufactured after 1-1-'97 (PxG51xx)



elettrodo di ionizz./acc. montato
Ionisation/ignition electrode when fitted

Fig. 2

- Disinserire l'apparecchio dalla corrente,
- togliere prima il rivestimento e poi la cassa d'aria,
- staccare il cappello dell'accensione e il filo di ionizzazione dagli elettrodi;
- svitare la prima vite fino a toglierla, **non** svitare quella che sta più indietro,
- togliere l'elettrodo e la guarnizione vecchi,
- piazzare l'elettrodo nuovo (Fig. 1) con una nuova guarnizione.

- Switch off the device;
- Remove the housing and air box;
- Detach the ignition cap and ionisation wire from the electrodes;
- Loosen the front screw; **do not** loosen the rear screw;
- Remove the old electrode and gasket;
- Fit the new electrode (Fig. 1) and a new gasket.

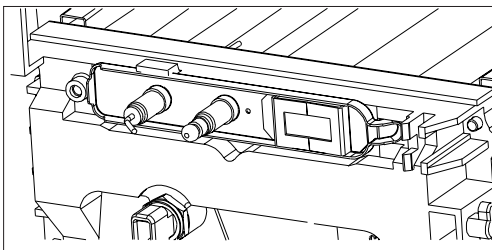


Usare una nuova guarnizione con le stesse misure.

Use a new gasket with the same dimensions.

- Montare il tutto in ordine di successione contrario.
- Refit all components in reverse order.

Sostituzione di un elettrodo per gli apparecchi di costruzione anteriore al 1-1-'97 (PxG51xx) Replacing an electrode in a device manufactured before 1-1-'97 (PxG51xx)



vecchio elettrodo di ionizz./ acc.
Old ionisation/ignition electrode

Fig. 3

Qualora sia applicabile:

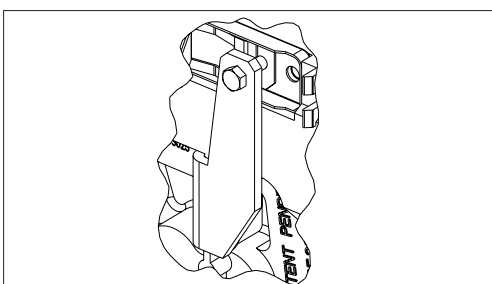
Contattare "ATAG" nel caso in cui si debba sostituire l'elettrodo (vedi Fig. 3) in un apparecchio di produzione anteriore al 1-1-'97 (P-numero PXG51XX) qualora lo stesso apparecchio non sia ancora provvisto della costruzione modificata (vedi Fig. 4).

If applicable:

Please contact ATAG if the electrode (see Fig. 3) in a device manufactured before 1-1-'97 (P number PxG51xx) has to be replaced and if the device has not yet been equipped with the modified construction (see Fig. 4).

Il montaggio dell'elettrodo deve essere adattato da un tecnico di ATAG addetto alle riparazioni.

Modification of the construction must be carried out by an ATAG qualified service technician



costruzione dopo i cambiamenti
Construction after modification

Fig. 4